

Հոգեւորութիւն-Որոհանք

In Memory of: ALICE AZADUHE VARTANIAN (40 DAYS)

Requested by: Norman Vartanian; Art, Sharla, Matt Vartanian; Rachel Vartanian & Ben Frost; Annie Michaelian & Family; Mike & Sandi Keossian & Family; John & Alice Schlegel & Family; Gary Vartanian & Family; Greg Vartanian; Jack, Niky, Christina & Stephan Hachigian; Levon & Susie Hachigian; Sarkis, Diane & Ryan Hachigian; Tony & Maro DeTomaso; Anna Movsesian; Dr. Greg & Karen Movsesian; George Harabedian; George & Rose Mouradian; Alice Mouradian; John & Ann Pilibosian; Josephine Kalustian; Terry & Anita Granger; Sona Mishigian; ARS Sybille Chapter

In Memory of: JOHN GOULASARIAN (10 YRS); LOUISA GOULASARIAN (3 YRS); CARLENE GOULASARIAN (6 YRS); HEGINE GOULASARIAN (43 YRS); DRTAD GOULASARIAN (40 YRS)

Requested by: Hamas Goulasarian; Karen Goulasarian; Sara, Michael and Lauren Sparks; Jeffrey, Caroljean, Austin, Alex and Alaina Goulasarian

In Memory of: ASADOUR MALKADJIAN (19 YRS)

Requested by: Hovannes, Sona, Sanan & Talar Malkadjian; Vartan, Ani, Sako & Nareh Vartanian

In Memory of: SOLO KREKORIAN (40 YRS); YASHA NIKOGOSSOSS (41 YRS)

Requested by: Mr. & Mrs. Kaiser Krekorian

In Memory of: EDUARD AYRAPETYAN

Requested by: Firuza Ayrapetyan; The Bedrossian Family; The Zuhrab Family; The Antonyan Family; Vlad Ayrapetyan & Family

In Memory of: HOVHANNES KESHISHIAN

Requested by: Sarkis Tcholakian & Family

In Memory of: HARZIG MARANIAN; PAUL (BOGHOS) MARANIAN; VARAK MARANIAN; JOHN MARANIAN; MOSES MARANIAN; ALICE MARANIAN CUSAMANO; MICHAEL MARANIAN

Requested by: Alice Mouradian; George & Rose Mouradian

In Memory of: NICK MENZO

Requested by: Violet DerManulian

In Memory of: VAHRAM & CATHERINE DERMANUELIAN; STEFAN & ANNE KARADIAN

Requested by: Raffi & Julie DerManuelian & Family; Stefanie Karadian

In Memory of: LEVON SOGOIAN; HASVART SOGOIAN; ATANAS DERDERIAN; ARMENOUHI DERDERIAN; ARDEM HOVAGIMIAN

Requested by: James & Shakey Majeska & Arev



St. Sarkis Armenian Apostolic Church

November 20, 2016

**Eleventh Sunday of the Exaltation of the Holy Cross
(Eve of the Fast of Advent)**

Morning Service: 9:15 am Divine Liturgy: 10:00 am

✠ DAILY READINGS ✠		
NOVEMBER	21	Proverbs 4:10-27; Isaiah 48:17-21; 2 Corinthians 10:3-6; Matthew 10:37-42
	22	Lamentations 3:22-56; Romans 8:18-27; John 16:1-4
	23	2 Corinthians 1:12-22; Mark 5:35-43
	24	Wisdom 5:16-18; Lamentation 3:22-56; 2 Timothy 3:10-15; Luke 12:32-40
	25	2 Corinthians 1:23-2:11; Mark 6:1-6
	26	Wisdom 3:1-8; Isaiah 33:5-8; Hebrews 11:32-12:2; Luke 12:4-9

Տ. Հրանդ Քհնյ. Գեորգեան, Հովիւ

Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor

Phone: 313.336.6200 - Cell: 857.318.9799 - Fax: 313.336.4530

Church Address: 19300 Ford Rd, Dearborn, MI 48128

Church E-mail address: office@saintsarkis.org

Website: www.saintsarkis.org

After business hours, or in case of emergency, please contact Der Hrant on his cell phone.

There is no Fellowship Hour today due to a private hall rental.

Պօղոս Առաքեալի Կողմէ Փիլիպպեցիներուն Գրուած Երկերէն (4:8-24)

The Epistle of St Paul to the Philippians 4:8-24

Ի վերջոյ, եղբայրներ, խորհեցէք այն բաները որոնք ճշմարիտ են, պարկեշտ, արդար, մաքուր, սիրելի, բարեհամբաւ, առաքինի եւ գովելի: Եւ գործքով կատարեցէք այն ինչ որ ինձմէ սորվեցաք եւ ընդունեցիք, ինձմէ լսեցիք եւ իմ վրաս տեսաք. եւ Աստուած, որ խաղաղութիւն կուտայ, ձեզի շնորհակալ պիտի ըլլայ:

Մեծապէս ուրախացայ Տիրոջմով, որ վերջապէս ձեր միտքը ինկայ եւ ինձմով շնորհակալութեամբ: Գիտեմ որ նախապէս ալ կը շնորհակալուէիք ինձմով բայց զայն արտայայտելու առիթը չունէիք: Ըսել չեմ ուզեր թէ բանի մը կարօտ եմ, որովհետեւ ես ունեցածովս գո՛հ ըլլալու վարժուած եմ: Զբարբախտեալ ալ ճանչցայ, առատութիւն ալ տեսայ: Վարժուեցայ ամէն տեսակի կացութիւններու եւ պայմաններու. թէ կուշտ ըլլալու եւ թէ անօթի մնալու, թէ առատութեան եւ թէ ջրաւորութեան: Ամէն ինչ կրնամ տանիլ շնորհիւ Քրիստոսի, որ զիս զօրացուց: Բայց լաւ ըրիք որ ինձի օգնեցիք նեղութեանս մէջ: Դուք ալ գիտէք, ով Փիլիպպեցիներ, թէ սկիզբը երբ ես Մակեդոնեա եկայ Ալեքսանդր քարոզելու, ձեզմէ զատ ուրիշ ոեւէ եկեղեցի չմտածեցիր ստացած չուրսերու բարիքներուն փոխարէն նիւթապէս ինձի օգնելու մասին. մինչ դուք մէկ-երկու անգամ մինչեւ իսկ Թեսալոնիկէ զրկեցիք ինչ որ ինձի պէտք էր: Ոչ թէ ձեր սուսածին մասին կը մտածեմ, այլ այն վարձատրութեան որ ձեր Հաշտոյն պիտի աւելնայ: Արովհետեւ ես ամէն ինչ ունիմ եւ աւելիով ունիմ, եւ Եպաֆրոդիտոսի ձեռքով ստացայ ձեր առատ նուէրները, որոնք ոեւէ խոնկէ աւելի անուշահոտ եւ ոեւէ գո՛հ աւելի ընդունելի են Աստուծոյ, իր կամքին Համաձայն ըլլալով: Թող ամենաառաջին Աստուած ինք փառաւորապէս Հոգայ ձեր բոլոր պէտքերը, Քրիստոս Յիսուսի ձեռքով: Յափտեանս յափտեանից փառք Աստուծոյ, մեր Հօրը: Ամէն:

Ողջոյն տուէք Քրիստոս Յիսուսի միացած բոլոր Հաւատացեալներուն: Իմ շնորհակալութեամբ եղբայրները կը բարեւեն ձեզ: Ձեզ կը բարեւեն նաեւ այստեղի բոլոր Հաւատացեալները, մանաւանդ կայսրին ծառայութեան մէջ եղբիւրները: Տէր Յիսուս Քրիստոս իր շնորհքը պարգեւէ ձեր բոլորին: Ամէն:

Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանէն Ըստ Ղուկասի (11:1-13)

Պատահեցաւ որ Յիսուս տեղ մը կ'աղօթէր: Երբ աղօթելը վերջացուց, իր աշակերտներէն մէկը ըսաւ.

-Տէր, մեզի աղօթել սորվեցուր, ինչպէս որ Յովնաննէս Մկրտիչ իր աշակերտներուն սորվեցուց: Յիսուս ըսաւ.

-Երբ կ'աղօթէք, ըսէք.

«Հայր մեր, սրբաբանուի անունդ. թող զայ արքայութիւնդ:

Ամենօրեայ մեր Հացը շնորհէ մեզի օրէ օր:

Եւ ներէ մեր մեղքերը, քանի մենք ալ կը ներենք անոնց՝ որոնք մեզի դէմ նոյնպէս յանցանք գործած են: Եւ թող մի տար որ փորձութեան մէջ իյնանք»:

Եւ ապա շարունակեց.

-Ենթադրե՛ք որ ձեզմէ մէկը բարեկամ մը ունի, որուն կը դիմէ գիշեր ատեն եւ կ'ըսէ. «Բարեկամ, ինձի երեք Հաց փոխ տուր, որովհետեւ ճամբորդ բարեկամ մը տունս իջեւանեցաւ եւ ես Հրամայեցիք բան չունիմ»: Անկա ներսէն կը պատասխանէ, ըսելով. «Մի յոգնեցներ զիս. դունքը արդէն իսկ գոցած եմ եւ փոքրիկներս քովս անկողնիսն մէջ են. Հետեւաբար չեմ կրնար ելլել տալ քեզի»: Աստա՛հ եղէք, որ նոյնիսկ եթէ բարեկամութեան սիրոյն չեղէ եւ անոր ուզածը չտայ, սակայն թախանձանքներուն տեղի տալով պիտի կատարէ անոր խնդրանքը: Ես ալ ձեզի կ'ըսեմ. Նոյնպէս Աստուծով եւ պիտի տայ ձեզի, փնտրեցէք եւ պիտի գտնէք, բախեցէք եւ պիտի բացուի ձեզի: Արովհետեւ ինքզնուք կը ստանայ, փնտրողը կը գտնէ եւ բախողին առջեւ դուռը պիտի բացուի: Ձեր մէջ կա՛յ Հայր մը, որուն զաւակը ձուկ ուզէ եւ ինք ձուկին փոխարէն օձ տայ անոր, եւ կամ կարիճ տայ՝ երբ զաւակը Հակիթ ինդրէ: Արդ, եթէ դուք որ չար էք գիտէք ձեր զաւակներուն լաւ պարգեւներ տալ, ձեր երկնաւոր Հայրը որքան աւելի լաւ պարգեւ մը՝ Սուրբ Հոգին պիտի տայ անոնց, որոնք իրեն կը դիմեն:

Finally, brothers and sisters, whatever is true, whatever is noble, whatever is right, whatever is pure, whatever is lovely, whatever is admirable—if anything is excellent or praiseworthy—think about such things. Whatever you have learned or received or heard from me, or seen in me—put it into practice. And the God of peace will be with you.

I rejoiced greatly in the Lord that at last you renewed your concern for me. Indeed, you were concerned, but you had no opportunity to show it. I am not saying this because I am in need, for I have learned to be content whatever the circumstances. I know what it is to be in need, and I know what it is to have plenty. I have learned the secret of being content in any and every situation, whether well fed or hungry, whether living in plenty or in want. I can do all this through him who gives me strength.

Yet it was good of you to share in my troubles. Moreover, as you Philippians know, in the early days of your acquaintance with the gospel, when I set out from Macedonia, not one church shared with me in the matter of giving and receiving, except you only; for even when I was in Thessalonica, you sent me aid more than once when I was in need. Not that I desire your gifts; what I desire is that more be credited to your account. I have received full payment and have more than enough. I am amply supplied, now that I have received from Epaphroditus the gifts you sent. They are a fragrant offering, an acceptable sacrifice, pleasing to God. And my God will meet all your needs according to the riches of his glory in Christ Jesus. To our God and Father be glory for ever and ever. Amen.

Greet all God's people in Christ Jesus. The brothers and sisters who are with me send greetings. All God's people here send you greetings, especially those who belong to Caesar's household. The grace of the Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

The Holy Gospel of Jesus Christ According to Luke 11:1-13

Jesus' Teaching on Prayer:

One day Jesus was praying in a certain place. When He finished, one of His disciples said to Him, "Lord, teach us to pray, just as John taught his disciples." He said to them, "When you pray, say: "Father, hallowed be Your name, Your kingdom come. Give us each day our daily bread. Forgive us our sins, for we also forgive everyone who sins against us. And lead us not into temptation."

Then Jesus said to them, "Suppose you have a friend, and you go to him at midnight and say, 'Friend, lend me three loaves of bread; a friend of mine on a journey has come to me, and I have no food to offer him.' And suppose the one inside answers, 'Don't bother me. The door is already locked, and my children and I are in bed. I can't get up and give you anything.' I tell you, even though he will not get up and give you the bread because of friendship, yet because of your shameless audacity he will surely get up and give you as much as you need.

"So I say to you: Ask and it will be given to you; seek and you will find; knock and the door will be opened to you. For everyone who asks receives; the one who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened. "Which of you fathers, if your son asks for a fish, will give him a snake instead? Or if he asks for an egg, will give him a scorpion? If you then, though you are evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your Father in heaven give the Holy Spirit to those who ask Him!"

Office Hours for Thanksgiving Week:
The Church Office will be open
Monday through Wednesday, November 21-23, 10:00-3:00, and closed Thursday and Friday.
Please make Hokehankisd, Prayer and other Bulletin requests
before 12:00noon on Wednesday.